



COMITE D'ORGANISATION DU FORUM SPORTIF ET CULTUREL

Bureau du COFSEC

Mme Tina RODENAS, Présidente
Mme Christine CARBONNEL, Vice Présidente
Mme Jocelyne BERNARD, Trésorière
Mr Christian BERNARD, Trésorier adjoint
Mme Françoise MANCEAU, Secrétaire
Mme Deborah BASTIDE, Secrétaire adjointe
Mlle Marina RODENAS, Webmaster
Mr Serge CARO, Président d'Honneur
Mr Guy BRUN, Membre d'Honneur

Soutien linguistique du COFSEC

Mme Isabelle QUENTIN
Mme Sonia RINCON



2019

9^{ème} forum avec Barcelone
39^{ème} forum avec Heidelberg

MONTPELLIER



+00 33
(0)6 87 40 40 58
(0)6 25 15 00 73



cofsec.montpellier34
@orange.fr



www.cofsec.fr



Philippe SAUREL
Maire de Montpellier
Président de Montpellier Méditerranée Métropole

La Ville de Montpellier ainsi que Montpellier Méditerranée Métropole, grâce à des accords tripartites, tissent des liens vers l'extérieur en s'engageant dans des coopérations avec ses villes jumelles, mais aussi d'autres pays dans des domaines aussi divers que la mobilité, les universités, la jeunesse, les sports, la culture, le tourisme ou le développement économique. Depuis plus de 30 ans, le COFSEC, organise et coordonne les échanges sportifs et culturels avec Heidelberg et depuis 2011 avec la Ville de Barcelone. La ville de Montpellier réitère cette année son soutien au forum du COFSEC en recevant du 8 au 14 juin 2019 les clubs et associations Heidelbergeoises. Durant ces quelques jours, les associations montpelliéraines et les familles d'accueil seront mobilisées afin de faire découvrir la Ville de Montpellier et sa Métropole, et d'échanger avec leurs homologues des villes jumelles sur chacune des disciplines représentées par le biais de démonstrations, d'animations mais aussi de réunions de travail des responsables associatifs. Je souhaite la bienvenue à nos hôtes des villes jumelles et un séjour inoubliable dans notre ville ainsi qu'un excellent forum à toutes les associations participantes.

Le COFSEC remercie ses partenaires sans qui, l'organisation de ces forums n'aurait pas pu être réalisée

OFAJ
DFJW



MAISON DE
HEIDELBERG
CENTRE CULTUREL ALLEMAND
À MONTPELLIER

Maison pour tous Albert Camus

Mairie de Montpellier



OFAJ

Traiteur - La Table de Cana

Maison de Heidelberg

Drôle de Pain



La Table de Cana

HEIDELBERG

Jeudi 13 juin - 19h30 - Soirée des Responsables à la Maison de Heidelberg
Treffen der Gruppenleiter im Heidelberghaus Montpellier

1

Mot de Bienvenue
Begrüßung
Bienvenida

2

Présentation du Jumelage 2019 à Montpellier
Vorstellung des Forums 2019
Presentacion del Hermanamiento Foro 2019

3

Nouvelles Associations
Neue Vereine
Nuevas Asociaciones

4

Date des Séminaires
Datum des Seminars
Fecha del seminario

5

Questions diverses
Verschiedene Fragen
Diversos Puntos



Die Stadt Montpellier und Montpellier Méditerranée Métropole, bauen, dank Abkommen zwischen den drei Städten, engere Verbindungen ins Ausland auf, indem sie Kooperationen mit Partnerstädten sowie mit anderen Ländern in Bereichen eingehen, die so vielfältig wie Mobilität, die Universitäten, die Jugend, Sport, Kultur, Tourismus oder die wirtschaftliche Entwicklung sind. Seit über 30 Jahren organisiert und koordiniert der COFSEC die sportlichen und kulturellen Austausche mit Heidelberg sowie seit 2011 mit Barcelona. Die Stadt Montpellier bekräftigt dieses Jahr zum wiederholten Male ihre Unterstützung beim Forum des COFSEC's, indem sie vom 8. bis zum 14. Juni 2019 die Klubs und Vereine aus Heidelberg empfängt. Während dieser Woche werden die Vereine aus Montpellier und die Gastfamilien mobilisiert, um die Stadt Montpellier und ihre Metropolregion vorzustellen und um sich mit den Ansprechpartnern der Partnerstädte in jedem der Fachgebiete durch Vorführungen, Darbietungen, aber auch in Arbeitssitzungen der Verantwortlichen der Vereine auszutauschen. Ich heiße die Gäste der Partnerstädte herzlich willkommen und wünsche einen unvergesslichen Aufenthalt in unserer Stadt, sowie ein außerordentliches Forum für alle teilnehmenden Vereine.



La ciudad de Montpellier y Montpellier Méditerranée Métropole, a través de acuerdos tripartitos, forjan vínculos externos mediante la cooperación con sus ciudades gemelas, pero también con otros países en campos tan diversos como las universidades, la juventud, el deporte, la cultura, el turismo y el desarrollo económico. Desde hace más de 30 años, COFSEC organiza y coordina intercambios deportivos y culturales con Heidelberg y, desde 2011, con la ciudad de Barcelona. La ciudad de Montpellier reitera este año su apoyo al foro de COFSEC y recibe del 8 al 14 de junio de 2019 los clubes y asociaciones provenientes de Heidelberg. Durante estos días, las asociaciones de Montpellier y las familias anfitrionas se movilizarán para hacerles descubrir la ciudad de Montpellier y su metrópolis, y para intercambiar con sus invitados de las ciudades gemelas en cada una de las disciplinas. Propondremos diversas manifestaciones y animaciones pero también reuniones de trabajo con los directivos asociativos.

Les doy a nuestros anfitriones de ciudades gemelas, la bienvenida así como una estancia inolvidable en nuestra ciudad y un excelente foro para todas las asociaciones participantes.



Heidelberg

156 267 habitants

108,84 km²

5^{ème} plus grande ville du Land Bade-Wurtemberg (derrière Stuttgart, Mannheim, Karlsruhe et Fribourg-en-Brigau).

Associations Sportives et Culturelles




Echecs Club
Montpellier

MJAC

ECHECS

Lattes Handball

Montpellier Jumelage Art et Culture



Programme Forum Montpellier - Barcelone

08.06

Journée en Famille - Associations
Jornada de las asociaciones

09.06

Journée en Famille - Associations
Jornada de las asociaciones

19h30 Soirée pour les familles - Salle Pagezy
Velada para todos las familias en el Ayuntamiento

10.06

Départ pour Barcelone de Grammont
Salida de Grammont

HEIDELBERG

Heidelberg est une ville d'Allemagne située dans la vallée du Neckar, au sud-ouest du pays.



Le nom de "Heidelberg" provient peut-être de heidelbeere qui veut dire myrtille en allemand et de berg qui signifie montagne, colline.

Cette étymologie nous renseignerait alors sur les pousses de myrtille qui évolueraient sur les côtes de la ville.

Cette très belle ville du Bade-Wurtemberg est le symbole du romantisme allemand.



Elle est connue principalement pour son Château d'Heidelberg, site touristique, et pour son université, fondée en 1386 ce qui fait d'elle, la ville universitaire la plus ancienne d'Allemagne.



Elle a aussi été l'un des foyers de la Réforme protestante et a accueilli Martin Luther en 1518.

À l'heure actuelle, la ville est toujours très renommée, en particulier dans le domaine de la médecine, du droit et de la philosophie.





Barcelone

1 620 343
habitants

100,4 km²

Barcelone est la
capitale
administrative et
économique de la
Catalogne.

Associations Sportives et Culturelles



ASPTT
JUDO



Montpellier Basket Mosson



MJAC

Montpellier Arc Club
ASPTT Football



Montpellier Jumelage Art et Culture

Montpellier PARKOUR



Cirque Balthazar



MUC
Handball

Programme

Forum Montpellier - Heidelberg

08.06

19h30 Accueil à la Maison du Lez
Begrüßung in Montpellier am Maison du Lez

09.06

Journée en Famille - Associations
Tag in den Familien/Vereinen
20h Soirée avec les familles à la salle Pagezy
Freundschaftsabend mit allen Gastfamilien

10.06

Journée en Famille - Associations
Tag in den Familien/Vereinen

11.06

8h RDV Parking des Bus Moulin de l'Evêque
8h30 Départ pour Uzès - Musée Haribo
Tagesausflug nach Uzès / Musée Haribo /
Ausflug in die Camargue / Bootsfahrt
19h Retour des Bus à Moulin de l'Evêque

12.06

8h30 Journée des Associations
Tag in den Familien/Vereinen

13.06

8h RDV Parking des Bus Moulin de l'Evêque
8h30 Départ pour Aigues Mortes / Visite des Salins / Remparts
Abfahrt nach Aigues Mortes / Salz - Salinen / Stadtmauern
18h Retour des Bus à Moulin de l'Evêque

14.06

19h30 Soirée de Clôture à la Maison de Heidelberg
(réservée aux responsables d'Association)
Abschlussabend im Heidelberghaus (nur für Gruppenleiter)
7h Départ des Bus de Grammont pour Heidelberg
Abfahrt von Grammont

BARCELONE

En Espagne, c'est la capitale administrative et économique de la Catalogne.



Elle est considérée comme ville mondiale en raison de son importance dans les domaines de la finance, du commerce international, de l'édition, des arts, du divertissement et des médias.

Elle est la deuxième ville de l'État espagnol en termes de population et d'activités, la onzième ville la plus peuplée de l'Union européenne et la sixième en incluant sa banlieue: environ cinq millions de personnes vivent dans l'agglomération barcelonaise.

Située sur le littoral méditerranéen, elle est traversée par les fleuves Llobregat et Besos et est bordée à l'ouest par le Collserola qui culmine à 512 mètres.

Barcelone est donc un centre économique majeur qui jouit de surcroît d'un des principaux ports méditerranéens et du deuxième aéroport espagnol derrière celui de Madrid-Barajas.



Fondée par les Romains, la ville devint la capitale des comtes de Barcelone puis l'une des villes majeures de la Couronne d'Aragon.



Redessinée plusieurs fois pendant son histoire, elle est aujourd'hui une destination touristique majeure et jouit d'un patrimoine culturel unique.

Le palais et le parc Güell, la Casa Milà, le Palais de la musique catalane et l'Hôpital de Sant Pau figurent d'ailleurs sur la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO. En outre, la ville est également connue pour avoir accueilli les Jeux olympiques en 1992.



Tina RODENAS Présidente du COFSEC

J'ai l'honneur et l'immense plaisir de déclarer ce 39^{ème} échange avec Heidelberg et ce 9^{ème} échange avec Barcelone ouvert. Nous avons une chance immense, car nous nous retrouvons ensemble avec nos 2 villes jumelles, Heidelberg et Barcelone. C'est assez rare d'avoir au même moment nos amis de Heidelberg et Barcelone avec nous. Jumelage de cœur « L'amitié, c'est comme une petite patrie ». Les liens tissés par les jumelages sont un atout indispensable à l'ouverture internationale économique et interculturelle.

Nos jumelages répondent d'une manière toute particulière au besoin d'amitié et de compréhension mutuelle d'une part et à celui de mobilité et de découverte d'autre part. Ils représentent une chance pour l'épanouissement mutuel. Je pense à toutes les familles et responsables d'associations qui s'engagent dans ces échanges pour permettre à nos enfants de vivre une expérience unique. Je pense à la Ville de Montpellier et son maire Mr Philippe SAUREL qui est un des piliers dans notre action. A tous, merci infiniment pour votre soutien. « Tout accord, toute promesse et tout traité ne vivent que par la volonté et par l'esprit dont les partenaires l'inspirent et l'animent » Maxime du traité de l'Elysée. Je vous souhaite un mémorable jumelage.



Ich habe die Ehre und die immense Freude diesen 39. Austausch mit Heidelberg und diesen 9. Austausch mit Barcelona zu eröffnen. Wir haben großes Glück, uns mit unseren beiden Partnerstädten, Heidelberg und Barcelona, wiederzutreffen. Es ist recht selten, dass wir zur selben Zeit unsere Freunde aus Heidelberg und Barcelona bei uns haben um zusammen diese Leidenschaft zu leben, die uns vereint: eine Städtepartnerschaft von Herzen. „Die Freundschaft, ist wie eine kleine Heimat“ Die Freundschaftsbänder, die durch die Städtepartnerschaft geknüpft wurden sind ein unverzichtbarer Trumpf für die wirtschaftliche und interkulturelle internationale Öffnung. Unsere Städtepartnerschaften antworten auf ganz besondere Weise auf den Verlang nach Freundschaft und gegenseitigem Verständnis, aber auch dem der Mobilität und des Entdeckens. Sie repräsentieren eine Chance für die Selbstverwirklichung eines jeden von uns. Ich denke an all die Familien und Vereinsverantwortlichen, die sich in diesen Austauschprogrammen engagieren um es unseren Kindern zu ermöglichen diese einmalige Erfahrung zu erleben. Ich denke an die Stadt Montpellier und ihren Oberbürgermeister, Herrn Philippe SAUREL, der einer unserer Stützpfeiler bei unserer Aktion ist. An alle - einen unendlichen Dank für ihre Unterstützung, denn „Jede Abmachung, jedes Versprechen und jeder Vertrag leben nur durch den Wunsch und durch den Geist von dem sich die Partner inspirieren und anregen lassen“ Maxime des Elysee Vertrags Ich wünsche Euch eine unvergessliche Städtepartnerschaft.



Tinc l'honor i el gran plaer de declarar oberts el 39^e intercanvi amb Heidelberg i el 9^e intercanvi amb Barcelona. Tenim molta sort de trobar-nos aquí tots junts amb les nostres dues ciutats bessones, Heidelberg i Barcelona. No és gaire sovint qu'acullim al mateix temps els nostres amics de Heidelberg i Barcelona per compartir la nostra passió comuna: un agermanament de cor. « L'amistat és com una petita patria. » Els vincles d'agermanament són un actiu imprescindible per a l'obertura internacional, econòmica e interultural. Els nostres agermanaments responen de manera especial a la necessitat d'amistat i comprensió mútua, però també de mobilitat i descobriment. Representen una oportunitat pel compliment de cadascun de nosaltres. Penso a totes les famílies i responsables d'associacions que participen en aquests intercanvis i que permeten als joves de viure una experiència única. Penso a la ciutat de Montpellier i al seu alcalde, Mr Philippe SAUREL, que és un dels nostres pilars. Moltes gràcies a tothom pel vostre suport perquè: « Tots els acords, totes les promeses i tots els tractats viuen només a través la voluntat i l'esperit del qual els socis l'inspiren i l'animen. » Maxim del tractat de l'Elysée. Us desitjo un agermanament memorable.